

Le Conseil sur le
vieillissement d'Ottawa
39^e RAPPORT ANNUEL



1975-2014

Une société amie des aînés



Notre mission

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa est un organisme bilingue et bénévole qui travaille avec et pour les aînés afin d'améliorer leur qualité de vie au moyen de saines politiques publiques et d'un choix judicieux de programmes.

Notre Vision

« Une société amie des aînés »

Visitez notre site web www.coaottawa.ca pour connaître la liste de nos anciens présidents, directeurs généraux, présidents d'honneur, membres honoraires, récipiendaires du prix Margaret Griffiths et membres corporatifs

Table des matières - 2014

Notre mission	2
Rapport du président	3
Rapports des comités	
Comité : Savoir et événements	4
Comité du transport des aînés d'Ottawa	5
Comité du logement	7
Comité de la santé	8
Comité directeur des affaires francophones	9
Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées (GICMPEA)	11
Comité du développement et des ressources	13
Comité de mise en candidature	14
Le prix Margaret Griffiths	15
Ottawa ville-amie des aînés	16
Événements du CSV	18
États financiers	20
Remerciements	22
Nouvelles publications du CSV	24
Information sur le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa	25
Un grand merci!	26

Rapport du Président

Cal Martell, Conseil d'administration du CSV

Le principe clé sur lequel a été fondé Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa est que toute personne potentiellement affectée par des plans ou des décisions de la communauté – comme les citoyens âgés – devrait pouvoir s'impliquer dans leur processus d'élaboration. L'année dernière, ce principe, ainsi que Le Conseil, ont été sérieusement menacés.



Le CSV et son organisation soeur, le Conseil des aînés d'Ottawa, tout comme d'autres organismes, ont dû faire face à la perte de leur financement de base suite à la décision prise par un bailleur de fonds caritatif de réorienter sa mission d'appui à la collectivité.

Le Conseil sur le vieillissement possède une longue tradition de partenariat, de collaboration et d'innovation. Afin de poursuivre sur cette lancée, le Conseil d'administration a pris des mesures de restructuration financière l'automne dernier. Comme c'est souvent le cas en période difficile, ces mesures ont obligé le Conseil à se recentrer sur son mandat et sa mission de base et à atteindre un degré de transparence et de spécificité dont il n'avait pas fait preuve depuis longtemps.

Deux résultats stratégiques orientent désormais toutes nos activités :

- 1) que les personnes âgées comprennent mieux les questions relatives au vieillissement et qu'elles participent à la création d'une société amie des aînés;
- 2) que la convivialité à l'égard des aînés au sein de la collectivité soit en constante progression. Nous estimons que ce qui vaut pour les personnes âgées vaut aussi pour les personnes de tous âges!

L'intégration du Plan-cadre communautaire OVAA à notre structure de planification nous a insufflé une détermination renouvelée.... et apporté le succès.

Grâce en grande partie aux subventions que nous continuons de recevoir de la Ville d'Ottawa et du Secrétariat aux affaires des personnes âgées de l'Ontario, nous avons réussi à trouver d'autres sources de financement substantiel auprès de divers organismes caritatifs privés et publics. Ces subventions nous ont permis de financer de nouveaux projets, comme un programme de diffusion de connaissances élémentaires en matière de santé auprès des personnes âgées, une stratégie de mobilisation des entreprises de même que plusieurs initiatives axées sur le transport dans le cadre de notre plan d'action des trois prochaines années. Ces initiatives sont fondamentales car elles correspondent directement aux priorités définies par les personnes âgées à l'occasion des consultations menées en collaboration avec la Ville d'Ottawa à l'égard du projet **Ottawa, ville-amie des aînés.**

Nous sommes optimistes et convaincus que nous pourrions continuer à être le porte-parole des personnes âgées pour tout ce qui touche à la planification locale, mais nous sommes aussi conscients que nous devons adopter une stratégie de collecte de fonds plus ample au cours des deux ou trois prochaines années. Nos nouvelles activités-bénéfices, tels le **Gala culturel** et le tournoi de golf qui aura lieu cet été, constituent un pas important dans cette direction.

Surtout, nous réalisons que le Conseil sur le vieillissement est avant tout un organisme qui repose sur de nombreux partenariats. Le savoir et l'expérience des citoyens âgés, l'expertise des professionnels et des organismes communautaires ainsi que l'engagement exceptionnel de notre personnel et de nos bénévoles sont la clé de notre réussite. Nous vous remercions sincèrement de votre fidèle soutien, maintenant et à l'avenir, dans notre cheminement vers nos objectifs.

Rapports des comités

Comité : Savoir et événements (CSV)

Claire Caron, présidente

Le CSE a pour mandat, à la fois, de sensibiliser les personnes âgées aux questions du vieillissement, de les tenir informées, de les inciter à demeurer des membres actifs de leur collectivité et d'assurer la planification et la mise en œuvre des **Déjeuners-causeries** et des **Conférences d'enrichissement personnel**. De plus, le comité recrute et gère un noyau de bénévoles dévoués et aptes à répondre aux besoins logistiques du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV).



Déjeuner annuel du printemps – 30 avril 2014

Le comité a organisé cette année cinq déjeuners-causeries portant sur les thèmes suivants : « **Sécurité, incendie, police, fraude et Internet** », « **Appeler le 211** », « **Procurations, testament de vie et exécuteur testamentaire** », « **Transformez votre cerveau, modifiez votre vie** » et « **Décoder la douleur : chacune raconte une histoire** ». Environ 300 personnes âgées ont assisté à ces déjeuners-causeries cette année.

Dans le cadre des initiatives en éducation organisées en partenariat avec l'Université Carleton, nous avons présenté les conférences suivantes : « **La plasticité du cerveau** », « **La psychologie de l'influence sociale – ils m'ont obligé à le faire** » et « **Propagande dans le monde moderne** ». Une quarantaine de personnes ont participé à chacune de ces conférences.

Le **Déjeuner annuel du printemps & l'encan silencieux** ont eu lieu le 30 avril 2014. Le D^r Samir K. Sinha, de l'Hôpital du Mont Sinai et des hôpitaux du Réseau universitaire de santé de Toronto, était notre conférencier invité et a présenté l'exposé suivant : « **Des communautés-amies des aînés : utopie ou possibilité?** ». Cette activité-bénéfice a attiré 437 personnes au Centre des congrès d'Ottawa.

La **5^e conférence interconfessionnelle annuelle sur la spiritualité**, qui s'est déroulée le 4 juin, avait pour thème : « **Spiritualité et vieillissement : L'esprit s'affine** ». Dave Smith et Shirley Van Dusen ont partagé leur cheminement spirituel avec les participants qui se sont par la suite penchés, à l'intérieur de 10 groupes de discussion, sur leurs propres expériences spirituelles.

Les bénévoles ont aussi prêté main forte au Forum « **Choix et défis du transport dans une communauté multiculturelle** » organisé par le Comité du transport des aînés d'Ottawa, au **Gala culturel** du CSV de même qu'aux **Déjeuners-causeries** et **Forum annuel** planifiés par le Comité directeur des affaires francophones. Des membres de notre comité ont représenté le CSV à diverses foires et activités publiques et ont aussi participé, en collaboration avec le personnel de l'organisme, à la conception du matériel publicitaire et à l'actualisation des brochures et de la bannière du CSV.



5^e Conférence annuelle sur la spiritualité et le vieillissement : L'esprit s'affine – 4 juin 2014

Membres : Helen Anderson, Charles Bailey, Eileen Bond, Lucie Bruck, Claire Caron, Angela Davis, Alina Kinastowski, Louise Leduc, Vera Maur, Eleanor Meier, Eva Jeannine Meloche, Claire Moissan, Sheila Pepper, Sharon Platts, Yolande Rhéaume, Claudette Roy, Louise Sévigny, Kathy Wakeham, Judi Wright

Membres du sous-comité sur la spiritualité :

Anne Marie Bazinet-Miller, Khadija Haffajee, Adner Jean-Louis, Sulaiman Khan, Patricia Marsden-Dole, Eleanor Meier, Marjorie Milloy, Helen Smith

Personnel du CSV : Lise-Michèle Bouchard

Comité du transport des aînés d'Ottawa (CTAO)

Dianne Breton, présidente

Le Comité du transport des aînés d'Ottawa est un comité qui œuvre en collaboration avec des agences, des organismes et des personnes âgées dans le but de trouver des solutions pratiques aux problèmes de transport qui touchent les aînés d'Ottawa. Le plan de travail de 2013-2014 est conforme au projet **Ottawa, ville-amie des aînés** du CSV ainsi qu'au Plan relatif aux personnes âgées de la Ville d'Ottawa (PRPA). Six sous-comités s'intéressent à des secteurs clés du transport.

Le sous-comité chargé des **Séances d'information communautaires** met l'accent sur les choix qui sont offerts aux personnes âgées d'Ottawa en matière de transport. En octobre 2013, une séance multiculturelle organisée au CSV en partenariat avec l'Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa (OCSIO) et le Centre juif de services familiaux d'Ottawa a connu beaucoup de succès. En juin 2014, le sous-comité a aussi organisé une activité spéciale à l'intention des personnes âgées au Wabano Centre for Aboriginal Health.

Le sous-comité qui s'occupe des questions relatives au **Stationnement à l'hôpital** plaide pour que les stationnements des hôpitaux d'Ottawa deviennent accessibles et abordables et s'emploie, en collaboration avec l'Hôpital d'Ottawa, à créer un dépliant sur le stationnement qui serait propre à chaque campus. C'est l'Hôpital général qui bénéficiera du premier de ces dépliants en juin 2014. Ce sous-comité encourage la prestation, dans tous les hôpitaux d'Ottawa, du projet pilote d'aide à l'orientation à l'hôpital et d'accompagnement par des bénévoles présentement offert au Centre de cancérologie.

Le sous-comité des **Transports en commun d'Ottawa** surveille de façon suivie le caractère accessible et abordable des transports en commun, notamment Para Transpo pour les personnes âgées d'Ottawa, et répond aux questions soulevées par le CTAO. Il a actualisé et ajouté du contenu à la trousse d'information **CHOIX** en 2013-2014 et en a planifié la distribution à grande échelle. Il a aussi produit une vidéo sur la sécurité intitulée **Dans l'autobus** avec la participation de membres du CTAO. Le sous-comité a participé activement aux séances d'information communautaire et a suivi de près l'introduction de la carte PRESTO.

Le sous-comité de la **Sécurité des piétons** prône l'amélioration de la sécurité des piétons âgés. Il a introduit, en collaboration avec la Ville d'Ottawa, un **Formulaire pour signaler un trottoir dangereux** et a aidé Écologie Ottawa et l'Association communautaire de la Basse-Ville à déposer une demande de subvention d'un audit sur **l'accessibilité piétonnière pour les personnes âgées**. Il a commencé à planifier un **audit d'évaluation piétonnière** concernant toutes les saisons dans trois quartiers d'Ottawa, lequel devrait être amorcé en 2014.

Le sous-comité du **Transport en milieu rural** défend la création d'un système de transport abordable et humain pour les personnes âgées et les handicapés qui vivent dans les régions rurales d'Ottawa. Il a assuré le suivi des **Services de soutien des communautés rurales** et du **Programme de taxis**



Des passagers montent dans un autobus accessible d'OC Transpo

accessibles financé par la ville. Il a aussi élaboré un plan visant à examiner les besoins en transport des personnes âgées vivant en milieu rural, en particulier celles qui sont vulnérables et isolées. Il est prévu d'organiser des séances d'information dans les régions rurales, à l'est, à l'ouest et au sud d'Ottawa en 2014-2015.

Le sous-comité qui représente les intérêts des **conducteurs âgés** cherche à sensibiliser ceux-ci à leur conduite et à apporter des améliorations pouvant profiter aux aînés d'Ottawa. Il a collaboré avec le CAA et le **Programme d'amélioration de la sécurité des routes de la Ville d'Ottawa** lors d'un **atelier pour conducteurs âgés (Shifting Gears)** organisé en décembre 2013 à la Place Ben Franklin. D'autres activités sont prévues en septembre 2014. Le sous-comité a aussi continué à étudier le recours à des simulateurs de conduite pour permettre aux conducteurs de s'autoévaluer et à l'Université d'Ottawa de faire des recherches sur la sécurité routière. Il est également en train de préparer un modèle de permis de conduire par étapes qui sera proposé en juin 2014.



Membres clés : Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa; Centre des ressources de l'Est d'Ottawa; Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa; MS Survivors of Canada (Ottawa Chapter); OC Transpo; Old Forge Community Resource Centre; Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa; Para Transpo; Santé publique Ottawa; Stroke Survivors Association of Ottawa; Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa; une ergothérapeute et des personnes âgées des quartiers urbains et ruraux d'Ottawa

Personnel du CSV : Bonnie Murphy

Comité du logement

Trudy Sutton, présidente

Le mandat du Comité du logement consiste à promouvoir l'offre de choix en matière d'habitation et à militer en faveur de logements de qualité pour les aînés d'Ottawa. Comme nous le savons, les besoins en matière de logements adéquats pour les aînés exploseront au cours des vingt prochaines années, ce qui aura pour effet d'exercer des tensions encore plus fortes sur un parc de logements déjà limité et de pénaliser les personnes âgées disposant de faibles revenus.

Cette année, le comité a effectué des travaux de recherche sur les modèles de logements abordables offerts aux personnes âgées. Ces travaux ont mené à la rédaction d'un rapport sur des modèles réussis de logements abordables en Ontario, rapport qui a pour but de fournir les bases d'une discussion qui permettra de définir et de recommander des stratégies qui accroîtront l'offre de logements appropriés et abordables à Ottawa. Il est prévu d'organiser un forum en 2014.

Le comité est aussi en train d'actualiser le « **Répertoire des logements et résidences pour personnes âgées** » que le CSV a publié et maintes fois mis à jour en collaboration avec la Ville d'Ottawa.



Les logements accessibles et abordables sont une priorité pour les aînés



Membres : Eric Cosgrove, Glenn Drover, Nick Greco, Rod Manchee, Marilyn Mills, Sheila Pepper, Trudy Sutton

Personnel du CSV : Dagmar Horsman

Comité de la santé

Terri White Lobsinger, présidente and Shelagh Tuddenham, vice-présidente

Le Comité de la santé travaille avec des personnes âgées et des organismes d'aide aux aînés à Ottawa en vue d'améliorer la qualité de vie de ces personnes. Il présente des recommandations à tous les paliers de gouvernement sur les politiques et programmes publics qui ont un effet sur la santé et le bien-être des personnes âgées, selon la définition qu'en donne l'Organisation mondiale de la santé.

Deux projets d'**Ottawa, ville-amie des aînés**, dirigés par le Comité de la santé, ont été subventionnés par Emploi et Développement social Canada, la Fondation Harold Crabtree et la Fondation Trillium. Ces deux projets permettent de concevoir et d'offrir des programmes de pairs en recourant aux services de bénévoles âgés formés à cette fin.

- Le projet d'un an de **diffusion de connaissances élémentaires en matière de santé**, qui a débuté le 4 février 2014, vise à améliorer la littératie en santé des personnes âgées dans le but de leur permettre une meilleure prise en charge de leur bien-être physique et mental. Des aînés bénévoles utiliseront des outils adaptés aux besoins et styles d'apprentissage des personnes âgées pour offrir un programme portant sur des questions importantes qui touchent la santé des aînés. Ce projet devrait aboutir à une amélioration des décisions prises par les aînés en matière de santé, à de nouvelles attitudes et à l'adoption d'activités qui favorisent la santé et l'autonomie.
- Le projet de deux ans **Ouvrir les portes - Cercles d'aînés**, qui est sur le point de débiter, recourra aux services d'aînés bénévoles pour lutter contre l'isolement social des personnes âgées à risque.

Le 18 septembre 2013, le Comité de la santé a présenté la réponse du CSV au rapport préparé par le D^r Samir K. Sinha **Vivre mieux et plus longtemps**. Par une lettre adressée à l'honorable Deborah Matthews, ministre de la Santé et des Soins de longue durée, les 23 recommandations du Comité de la santé rendent compte des 166 recommandations du rapport définissant une stratégie des soins aux personnes âgées de l'Ontario.



Les personnes âgées : Vivre mieux et plus longtemps

Le Comité de la santé a aussi préparé, en septembre 2013, une note d'information définissant la nécessité d'évaluer l'accès des personnes âgées aux services de physiothérapie à la suite des modifications apportées par la province au financement de ces services.

Par ailleurs, le Comité de la santé présentait, en janvier 2014, des recommandations sur quatre sujets à l'occasion des consultations prébudgétaires en Ontario : la sécurité financière, les collectivités amies des aînés, le soutien aux dispensateurs de soins et les ressources humaines en gériatrie.

Enfin, en février 2014, nous avons formulé des recommandations sur les éléments d'une stratégie nationale des soins aux personnes âgées lors du Déjeuner parlementaire organisé par la Fédération canadienne des syndicats d'infirmières et infirmiers.

Les membres principaux : Action communautaire en faveur des personnes âgées isolées d'Ottawa; Association nationale des retraités fédéraux; CASC de Champlain; Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa; Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa; Collège Algonquin; Organisme communautaire des services aux immigrants d'Ottawa; Ottawa Council of Women; Programme gériatrique régional de l'Est de l'Ontario; Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario; Rockliffe Retirement Residence; Santé publique Ottawa; Services communautaires de gériatrie-psychiatrie d'Ottawa; Soins continus Bruyère et personnes âgées d'Ottawa

Les autres membres : Les experts-conseils en santé; les éducateurs et chercheurs; le RLISS de Champlain et les centres d'accueil

Personnel du CSV : Dagmar Horsman

Comité directeur des affaires francophones

Nicole Robert, présidente

Durant l'année 2013-2014, le Comité directeur des affaires francophones a poursuivi ses activités, telles que définies par les priorités du Plan d'action stratégique 2012-2015 : rayonnement dans la communauté, défense des intérêts des personnes âgées francophones et éducation publique.

Les sessions d'information principalement destinées aux personnes âgées, en continuité avec la tradition d'éducation publique du CSV, ont continué d'occuper le devant de la scène : trois déjeuners-causeries et une conférence ont précédé le Forum annuel 2014, rejoignant, respectivement, 120, 21 et 80 personnes âgées.

Alors que le partenariat déjà établi avec le Centre de formation continue de l'Université d'Ottawa a permis d'inclure dans le programme du Comité directeur une conférence d'intérêt général de Nathalie Le Marec, Ph.D., intitulée « L'impact du stress », deux des thématiques présentées lors des Déjeuners-causeries ont été choisies en fonction des besoins d'information exprimés lors du Forum annuel 2013 qui portait sur la maltraitance des personnes âgées : « Procuration ou permission de se faire voler » - 13 novembre 2013 - (Me René Guitard, directeur de la Clinique juridique francophone de l'Est d'Ottawa), « Comment la Loi de 2010 sur les maisons de retraite du gouvernement de l'Ontario vous protège » - 5 février 2014 - (Susan Lines, inspectrice de l'Office de réglementation des



Professeur Guy Proulx parle au Forum Francophone – le 7 mai 2014

maisons de retraite). Le troisième déjeuner-causerie, intitulé « Les femmes en Église : entre désillusion et espérance », animé par Pierrette Daviau, Ph.D., le 12 mars 2014, visait à faire le point sur la lutte des femmes pour l'égalité au sein de l'Église catholique. Enfin, le Forum annuel – 7 mai 2014 -, qui explorait cette année les diverses façons de stimuler son cerveau – « Dynamiser son cerveau : un défi quotidien! » - a convié la clientèle francophone du CSV à assister à six conférences passionnantes données par une belle brochette intergénérationnelle de spécialistes : les professeurs Guy Proulx du

Collège universitaire Glendon, Marjorie Silverman et Jean Grenier de l'Université d'Ottawa, Kylee T. Ramdeen et Héloïse Drouin, étudiantes au doctorat à l'Université d'Ottawa ainsi que Natalie Rousseau de Hoplavie, kinésiologue et éducatrice physique.

Le partenariat très actif déjà établi avec TV Rogers a assuré une excellente promotion télévisuelle des déjeuners-causeries, ainsi que de la conférence et du Forum par l'implication des émissions *Entre nous*, *Podium* et *Encore jeune*. Plusieurs partenaires de la communauté ont apporté au Forum le soutien financier nécessaire à son organisation; la compagnie Revera a, de son côté, pris en charge le financement de tous les déjeuners-causeries de l'année 2014.

Le *Groupe de travail francophone sur l'abus*, groupe multi-organismes, s'est, par ailleurs, familiarisé étroitement avec le modèle d'intervention en usage pour venir en aide aux personnes âgées victimes de maltraitance sur le territoire de la Ville d'Ottawa et dans les comtés de Renfrew et de l'Est. Cette première étape s'avérait nécessaire à la compréhension de l'ébauche d'un nouveau modèle d'intervention préparée par *Ottawa Elder Abuse Response Committee* dans le but d'être

officiellement présenté à la Ville d'Ottawa en 2014. Des recommandations ont été faites pour assurer que ce nouveau modèle d'intervention prenne en compte les besoins spécifiques des aînés francophones dans l'accès aux différents services de soutien aux victimes. Dans le même ordre d'idées, le *Groupe de travail francophone sur l'abus* se réjouit de l'obtention à l'automne 2013, par le *Service d'intervention et d'aiguillage pour les personnes âgées victimes d'abus*, d'une importante subvention en provenance du gouvernement ontarien qui a permis de renforcer significativement les capacités du service communautaire à répondre aux besoins des aînés francophones.

Nous remercions chaleureusement la direction du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa ainsi que tous nos partenaires communautaires et financiers de leur fidèle soutien à la réalisation des activités du Comité directeur des affaires francophones.

Membres : Paulette Archambault, Marise Bellavance (Regal, Communauté des retraités Portobello), Hélène Carrière (Santé publique Ottawa), Darline Charles Davilma (Soins continus Bruyère), Violène Gabriel (Regroupement affaires femmes), Monique Gibbens (La Cité), Francine Gougeon (Retraite en action), Mohammed Khalid (Centre Pauline-Charron), Monique Lussier, Claire Moissan, Cécile Paquette (FARFO régionale d'Ottawa), Nicole Robert (membre du Conseil d'administration du CSV, Services communautaires de géronto-psychiatrie d'Ottawa) et Annick Tanguay.

Personnel du CSV : Renée Chartier



Nicole Robert, Renée Chartier et Marise Bellavance au Forum Francophone – le 7 mai 2014

Groupe d'intervention de Champlain contre la maltraitance envers les personnes âgées (GICMEPA)

John Johnson et Manon Thompson, co-présidents

Le GICMEPA est un groupe de coordination des trois réseaux régionaux qui luttent contre les mauvais traitements infligés aux aînés et qui militent pour leur prévention dans la région couverte par le RLISS de Champlain.

Le **Programme de séjour en lits d'urgence pour personnes âgées de Champlain** permet de financer 6 000 heures de séjour en lits d'urgence. Le séjour moyen par personne est de 13,82 jours par admission. Une demande de subvention a été faite auprès du RLISS étant donné que les ressources financières de ce programme se sont tariées dès août 2013 puisque le taux d'utilisation réel s'est situé entre 7 000 et 8 000 heures. Plus de 50 p. 100 des clients intègrent des maisons de retraite après leur admission dans des établissements d'urgence. À la fin de l'année, le Groupe n'avait toujours pas reçu de réponse du RLISS à sa demande de subvention.

La Section contre la violence à l'égard des aînés du Service de police d'Ottawa (SPO) a été

restructurée. En cas d'absence d'élément criminel, ceux qui appellent sont désormais transférés à l'Unité d'aide aux victimes (UAV), ce qui a permis à la Section contre la violence à l'égard des aînés du SPO de travailler en « temps réel » sur des cas qui peuvent être attribués aux enquêteurs en deux jours. L'UAV s'occupe désormais de la « ligne prioritaire » afin de libérer les enquêteurs. La ligne pilote 211 continuera de recueillir des statistiques sur la violence faite aux aînés en utilisant l'outil spécial de collecte de données que le GICMEPA a élaboré en collaboration avec cette section. L'intérêt continue à être marqué pour la prestation de nouvelles séances de formation permettant de faciliter le signalement de mauvais traitements infligés aux aînés et d'apprendre aux coordonnateurs de la prévention des violences faites aux aînés à utiliser la base de données 211.



Les sympathisants sont encouragés à porter la couleur pourpre pendant la Journée internationale de prise de conscience sur la violence faite aux aîné(e)s - le 15 juin

Les efforts visant à élaborer un nouveau plan de travail du GICMEPA avaient pour but de normaliser les politiques, pratiques et principes directeurs des trois bureaux régionaux de coordination et de prévention des mauvais traitements infligés aux aînés. Tous les intervenants, en particulier les professionnels du milieu, ont été invités à compiler des statistiques sur ces mauvais traitements et à promouvoir des programmes de sensibilisation obligatoires dans ce domaine.

Le GICMEPA a raffiné son nouveau mandat qui comprend une version améliorée de la « liste de souhaits » des membres. Le plan de travail du GICMEPA pour 2014-2015 a été adopté en principe et cherche par de nouveaux moyens à rehausser la visibilité et la reconnaissance du Groupe au sein du RLISS de Champlain. Ce plan de travail vise également à trouver de nouvelles sources de financement pour les trois programmes régionaux de prévention des mauvais traitements infligés aux aînés

et les séjours en lit d'urgence; la recherche de fonds est appuyée par le GICMEPA. Nous remercions les membres du Groupe des efforts déployés tout au long de l'année pour prévenir les violences faites aux aînés, ce qui aurait été impossible sans l'entière collaboration de l'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées de Champlain.

Membres : Carefor services et soins de santé communautaires (Section des comtés de l'Est, Cornwall); Carlington Centre de santé communautaire; Centre d'accès aux soins communautaires de Champlain (CASC); Centre de services communautaires de Nepean, Rideau et Osgoode; Centre des ressources de l'Est d'Ottawa; Community Network for the Prevention of Elder Abuse for the Five United Counties and Akwesasne; Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées de Champlain; Ontario Elder Abuse; Ottawa Elder Abuse Response Committee; Renfrew Victoria Hospital – Regional Assault Care Program; Response to Elder Abuse Prevention and Awareness Coalition of Renfrew County (REAPAC); Service de police d'Ottawa; Soins à domicile VHA et Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Personnel du CSV : Bonnie Murphy



Chisanga Puta-Chekwe, sous-ministre du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration, sous-ministre responsable de la Condition féminine et sous-ministre responsable des Aînés et le personnel du ministère des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Est de l'Ontario rencontrent des membres du Conseil d'administration du CSV à nos bureaux – le 5 juin 2014

Comité du développement et des ressources

Kathy Yach, présidente

L'année a été très chargée au comité. Nous avons travaillé inlassablement pour atteindre nos objectifs, soit accomplir la mission du CSV et faire progresser ses objectifs tout en recueillant des fonds et en nous faisant mieux connaître au sein de la collectivité.

Il a été très profitable aux membres du comité d'inviter quelques spécialistes des levées de fonds du secteur sans but lucratif à venir partager leurs expériences avec eux.

Nous avons organisé en novembre 2013 notre premier **Gala culturel** à la résidence de l'ambassadeur d'Irlande; Son Excellence l'ambassadeur Monsieur John Raymond Bassett ainsi que sa femme avaient très aimablement accepté d'en être les hôtes alors que Graham Richardson de la chaîne CTV y assumait le rôle de maître de cérémonie. Pour l'occasion, nous avons été privilégiés d'entendre un concert interprété par l'Ottawa Community Concert Band. Un encan silencieux mettant en vedette les œuvres des artistes peintres Eric Martin et Keith Yach ont grandement contribué au succès de cette soirée qui a permis de recueillir 26 545 \$!



Tableau de Keith Yach donné à l'Encan silencieux du Gala l'Expérience des arts – le 7 novembre 2013

Plusieurs initiatives de communication ont été mises en oeuvre durant l'année afin d'informer régulièrement les aînés, les membres du CSV, de même que ses commanditaires et partenaires communautaires des nombreux projets et activités réalisés par l'organisme. Nous avons notamment lancé un bulletin de nouvelles électronique mensuel et bilingue appelé **La Toile/The Prime Times** qui est acheminé par courrier électronique à plus de 4 000 personnes à la fin de chaque mois; actualisé le contenu du site Web du CSV pour indiquer clairement les initiatives et réalisations de chaque comité du CSV; effectué d'autres mises à jour du site Web pour encourager les inscriptions en ligne aux activités organisées par le CSV et pour actualiser la base de données; créé une page Facebook pour diffuser les activités organisées par le CSV et ses organismes partenaires; et, enfin, utilisé *Google Analytics* pour connaître le nombre de visiteurs du site Web afin de compiler des données que le CSV peut ensuite communiquer à des publicitaires et commanditaires potentiels.



Le premier tournoi annuel de golf du CSV – le 12 septembre 2014

Au cours des cinq prochaines années, nous allons étendre ces initiatives afin d'organiser deux galas culturels par année durant lesquels seront mis à l'encan différents types d'œuvres d'art, un tournoi de golf annuel et une foire artisanale. Ces activités de levées de fonds seront le fruit d'une collaboration avec d'autres organismes sans but lucratif au même titre que le lancement d'une campagne de dons planifiés.

Je voudrais saisir cette occasion pour remercier chaleureusement Marjorie Hinds de l'excellent travail qu'elle a accompli en sa qualité de présidente du comité avant qu'elle ne quitte le Conseil d'administration. Sa contribution nous manque grandement. Je remercie aussi les membres et le personnel de ce comité des efforts qu'ils ont déployés afin de faire de cette année un véritable succès.

Membres : Laurence Bry, Marjorie Hinds, Yvan Jacques, Cal Martell, Allan Moscovitch, Phil Rocco, Terri White Lobsinger, Kathy Yach and Tessa Youngson-Larochelle

Personnel du CSV : Lise-Michèle Bouchard, Dagmar Horsman, Laura Mullaly (jusqu'au mois de septembre 2013), Louis Plourde (jusqu'au mois de novembre 2013)

Comité de mise en candidature

Kathy Yach, présidente

Le comité de candidature est assujéti du Conseil sur le vieillissement selon lequel au moins la moitié des membres du conseil d'administration doivent être des personnes âgés de 55 ans ou plus et un minimum de 20 p. 100 doivent être francophones. Les administrateurs peuvent siéger au conseil d'administration pour un maximum de trois mandats consécutifs de deux ans.



Nous sommes heureux de fournir la liste des membres du conseil d'administration pour l'année 2014-2015.

Candidats à l'élection pour un mandat de deux ans 2014-2016 :

Patricia Cocker

Larry Doshen

Allan Fenske

D^r Patricia Marsden-Dole

Candidats à l'élection pour un autre mandat de deux ans 2014-2016 :

Yvan Jacques

John Johnson

Allan Moscovitch

Nicole Robert

Membres représentant un organisme au conseil d'administration du CSV :

La Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario (FARFO) – régionale d'Ottawa :
Robert Millaire

Directeur executive du Conseil sur le vieillissement, membre d'office du conseil d'administration.

Membres actuels dont le mandat continue :

Dianne Breton

Laurence Bry

Claire Caron

Cal Martell

Kimberley Peterson

D^r Terri White Lobsinger

Kathy Yach

Les candidats à la direction du conseil d'administration pour 2014-2015 seront proposés au conseil d'administration à sa première réunions après l'élection annuelle de ses membres :

président : Cal Martell

président sortante : Kathy Yach

1^{er} vice-président : John Johnson

2^e vice-président : À déterminer

secrétaire : Larry Doshen

trésorier : Yvan Jacques

Les membres du Comité de mise en candidature : John Johnson, Nicole Robert, Kathy Yach

Conseil d'administration 2013-2014

Cal Martell	Président	Kathy Yach	Présidente sortante
John Johnson	1 ^{er} Vice-président	À déterminer	2 ^e Vice-président
Diane Breton	Secrétaire	Yvan Jacques	Trésorier
Laurence Bry	Directrice	Claire Caron	Directrice
Dr. Lise Chislett	Directrice	Larry Doshen	Directeur
Dr. Marjorie Hinds	Directrice	Robert Millaire	Directeur
Allan Moscovitch	Directeur	Kimberly Peterson	Directrice
Nicole Robert	Directrice	Trudy Sutton	Directrice
Dr. Terri White Lobsinger	Directrice	Inspector Tessa Youngson-Larochelle	Directrice

Le prix Margaret-Griffiths 2014

Margaret Griffiths a enseigné pendant 25 ans à l'École de travail social de l'Université McGill. Après avoir pris sa retraite, elle a choisi comme seconde carrière d'œuvrer activement au sein de nombreux organismes visant à améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées, entre autres, le Good Companions Centre, le Glebe Centre, le Conseil régional de santé et le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.

Le prix Margareth Griffiths a été créé en reconnaissance de l'apport exceptionnel de Mme Griffiths au bénévolat. Il sera remis à une personne âgée bénévole qui, comme elle, a beaucoup contribué à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa.

Le récipiendaire de cette année : le Conseil des aînés d'Ottawa



Bien que nous reconnaissons habituellement la contribution des individus, nous célébrons cette année l'apport d'un groupe admirable représentant des centaines de bénévoles aînés qui ont choisi de vivre leur devise « Les aînés au service des aînés ». Le Conseil des aînés d'Ottawa (CAO) a été fondé en 1957 dans le but de coordonner le travail de 5 clubs de personnes âgées. Au cours des 57 dernières années, le CAO s'est transformé en une association bénévole et sans but lucratif représentant plus de 60 organisations et groupes d'aînés vivant en résidence. La mission du CAO consiste à fournir aux aînés les moyens d'améliorer leur bien-être et de demeurer autonomes, à les aider à s'impliquer et s'intégrer dans la communauté et, enfin, à assurer leur participation à la planification et l'amélioration des services qui les concernent.

Première organisation basée sur le travail des bénévoles à se voir décerner le prix Margaret-Griffiths, le Conseil des aînés d'Ottawa fermera ses portes de façon définitive le 30 septembre 2014. Le sévère impact financier occasionné par la perte combinée de la subvention accordée par Centraide et de fonds en provenance de la ville d'Ottawa a finalement mené à la difficile décision de dissoudre la corporation.

Le besoin de partager de l'information sur les ressources disponibles afin d'aider les aînés à demeurer le plus longtemps possible à domicile était un sujet de discussion récurrent jusqu'à ce que **Le Répertoire des services pour personnes âgées d'Ottawa** s'impose comme LA source de renseignements pour les aînés tout autant que pour les professionnels. Le CAO a soutenu plusieurs initiatives qui visaient à combler des besoins propres aux aînés, de l'organisation de cours de conduite sécuritaire aux cliniques gratuites de déclaration de revenus, en passant par le programme d'aide *Snow-Go* appuyé par la ville d'Ottawa. Il a laissé une forte empreinte sur le tissu social de notre communauté et a constitué un modèle de bénévolat en action – et un exemple dont nous pouvons tous nous inspirer afin de continuer à aller de l'avant.

Le Conseil des aînés d'Ottawa accepte ce prix en espérant qu'il braquera les projecteurs sur les besoins des personnes âgées et des groupes d'aînés qui représentent le segment de la population qui connaît la croissance la plus rapide. Plus que jamais, les aînés ont besoin, d'une part, d'une voix forte et d'une meilleure sensibilisation à l'égard des questions qui les concernent et, d'autre part, d'un véhicule capable de mettre en évidence leurs compétences et leurs accomplissements.

Nous sommes à la fois fiers et honorés de décerner le prix Margareth-Griffiths 2014 au Conseil des aînés d'Ottawa au nom des centaines de bénévoles qui ont consacré leur temps à aider les autres dans leur cheminement à travers le processus du vieillissement. Leurs actions ont été plus éloquentes que les paroles même les plus persuasives. Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa manquera le fructueux partenariat établi depuis de nombreuses années avec notre organisation soeur.

Ottawa ville-amie des aînés

Lise Chislett, Ph.D., présidente

L'année 2013-2014 a été une année de transition pour le **Projet communautaire Ottawa, ville-amie des aînés**. La première phase a été achevée et la deuxième, lancée. Ce projet a toujours pour objectif principal d'inciter les personnes âgées à participer à la concrétisation de la vision d'Ottawa, ville-amie des aînés. Le but à atteindre est de transformer la ville en une communauté soucieuse du bien-être d'autrui qui reconnaît la contribution des personnes âgées et qui donne de multiples possibilités de vivre et de vieillir de façon active et saine en mettant à la disposition des aînés des aides qui répondent à leurs besoins et à leurs choix.

La collaboration étroite entre la Ville d'Ottawa et le **Projet communautaire Ottawa, ville-amie des aînés** a été mise en valeur à la **Seconde Conférence internationale sur les villes-amies des aînés** tenue à Québec au mois de septembre 2013. La Ville d'Ottawa et le CSV ont donné une présentation conjointe portant sur la collaboration qui a mené au développement du **Plan relatif aux personnes âgées** de la Ville d'Ottawa et au **Cadre communautaire Ottawa, ville-amie des aînés**.

Le **Plan d'action : Ottawa ville-amie des aînés 2013-2014**, publié en juillet 2013, a défini les objectifs à atteindre afin d'améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées d'Ottawa par le biais d'une action communautaire axée sur la collaboration et l'implication des aînés, elle-même basée sur leurs priorités dégagées lors d'un processus de consultation publique. Des 17 actions communautaires spécifiques, 12



Créer Ottawa, ville-amie des aînés

devront être implantées par le CSV et 5 par la collectivité. Une de ces actions, qui a débuté sous la gouverne du **Groupe de travail du CSV sur la reconnaissance des entreprises adaptées aux aînés**, s'étend maintenant de la promotion et de la reconnaissance des entreprises amies des aînés à l'implication active de la communauté des affaires dans l'adoption et la mise en valeur des pratiques et des services amis des aînés. Le but avoué de cette stratégie est d'amener les aînés à souligner et à encourager les pratiques exemplaires des entreprises amies des aînés à Ottawa. Neuf entreprises ont, jusqu'à maintenant, été reconnues pour leurs efforts en cette matière.

La Ville d'Ottawa et le projet Ottawa, ville-amie des aînés, ont soumis un rapport d'étape conjoint, Phase I, au **Réseau mondial des villes et des communautés amies des aînés de l'OMS**, conformément à l'obligation qui leur était faite pour qu'Ottawa soit reconnue comme une ville-amie des aînés. Un rapport final de la Phase 1 a aussi été remis à la Fondation Trillium et à la Fondation communautaire d'Ottawa dans le respect des exigences relatives au terme

de leur financement de trois ans. Le Comité Ottawa, ville-amie des aînés, le Comité d'implantation et le Groupe de soutien d'Ottawa, ville-amie des aînés ont guidé les activités d'Ottawa, ville-amie des aînés jusqu'à la fin de la Phase I, en décembre 2013.

Le **Groupe de travail sur le projet de reconnaissance des entreprises amies des aînés**, établi pour la Phase II du programme, est centré sur l'implantation des actions communautaires amies des aînés. Sa planification a commencé par la préparation de demandes de financement auprès de bailleurs de fonds dont les critères étaient les plus compatibles avec les priorités de l'initiative. La **Fondation Crabtree, Nouveaux Horizons pour**

Ottawa ville-amie des aînés

les aînés et la **Fondation Trillium** ont fourni du financement pour l'implantation des actions suivantes : **Bâtir une communauté d'entreprises amie des aînés, Diffusion de connaissances élémentaires en matière de santé, Cercles d'aînés pour la lutte contre l'isolement social des personnes âgées** ainsi que pour le développement, en collaboration avec la Ville d'Ottawa et l'Agence de santé publique du Canada, d'un « **cadre d'évaluation** ». Ce dernier servira au développement et à l'évaluation d'indicateurs clés utilisés pour mesurer les progrès dans 8 secteurs d'Ottawa ville-amie des aînés. Les Comités de la santé et des transports du CSV joueront un rôle de premier plan dans l'implantation des actions amies des aînés.

OVAA est en ce moment, en ce début de la Phase II, en processus de consultation avec des spécialistes et des bénévoles pour déterminer la structure d'évaluation et de gouvernance qui convient le mieux à l'implantation de ces actions. Cette structure inclut la formation du Comité directeur de la Phase II et de groupes de travail destinés à la mise en œuvre des actions tout autant qu'à la définition d'un nouveau mandat.

En cette fin d'année 2013-2014, nous souhaitons remercier chaleureusement et du fond du cœur les bailleurs de fonds actuels et précédents d'OVAA (la Fondation Trillium, la Fondation communautaire d'Ottawa, le programme Nouveaux Horizons pour les aînés et la Fondation Crabtree), nos partenaires d'OVAA, en particulier la Ville d'Ottawa, les membres du comité directeur de la première phase d'OVAA, le Groupe de travail sur l'engagement des entreprises amies des aînés d'OVAA, les comités du CSV (responsables du choix des actions conviviales envers les aînés à privilégier) ainsi que le personnel dévoué et compétent du projet OVAA : Dominique Paris-Mackay, directrice du projet de la Phase I, et Maureen Forsythe, directrice du programme de la Phase II.



Les membres principaux : Caroline Andrew (Université d'Ottawa Centre d'études en gouvernance), Matthew Beutel (Centraide Ottawa), Karen Ann Blakely (Centre juif de services familiaux d'Ottawa – Services des aînés), Dianne Breton, D^r Lise Chislett, Lisa Cowley (Services de soutien communautaire à Ottawa), Barry Deeprise (Réseau fierté des aîné(e)s d'Ottawa), Maureen Donnelly (Centre d'amitié autochtones Odawa – *Life Long Care*), Nadine Jodoin (Ville d'Ottawa – Secteur planification et élaboration de politiques), Janet Gray (CARP Ottawa), Cal Martell, Hugh Nelson (Coopérative *Y's Owl Mclure*), Louise Plouffe (Association canadienne de gérontologie), Jacqueline Roy (Santé Publique Ottawa)

Personnel du CSV : Renée Chartier, Maureen Forsythe (depuis avril 2014), Dagmar Horsman, Laura Mullaly (jusqu'au mois de septembre 2013), Dominique Paris-Mackay (jusqu'au mois de janvier 2014), Louis Plourde (jusqu'au mois de novembre 2013)



Événements du CSV 2013 - 2014

- 9 - 11 septembre** Ville de Québec - La Ville d'Ottawa et Le Conseil sur le vieillissement ont donné une présentation conjointe portant sur le processus de collaboration qui a mené au développement du **Plan relatif aux personnes âgées** et au **Plan d'action communautaire Ottawa, ville-amie des aînés**
- 25 septembre** **Sécurité, incendie, police, fraude et Internet – Lunch and Learn**
Conférenciers invités : Jeff Herlihey, agent de prévention des incendies, Service des incendies de la ville d'Ottawa et le Sergent d'état-major Stephanie Burns, crime contre les biens et entreprises, Service de police d'Ottawa
- 2 octobre** **Les choix et les défis du transport dans une communauté multiculturelle – Forum de CTAO**
Conférencière : Kathy Riley, experte en transport accessible, OC Transpo
- 30 octobre** **La plasticité cérébrale – projet de toute une vie – Formation continue**
Conférencier : Peter Fried, professeur émérite,
Distingué professeur de recherche
Département de psychologie, Université Carleton
- 7 novembre** **Gala l'Expérience des arts**
Une soirée GALA artistique avec concert, œuvres d'art et réseautage à la résidence de l'ambassadeur de l'Irlande, Son Excellence l'ambassadeur Monsieur Raymond Bassett
MC : Graham Richardson, Chef d'antenne de CTV Nouvelles
- 13 novembre** **Procuration ou permission de se faire voler? Les Déjeuners-causeries**
Conférencier : Me René Guitard, directeur, Clinique juridique francophone de l'Est d'Ottawa
- 27 novembre** **Quand vous ne savez pas vers qui vous tourner Appelez le 211 pour vous aider à trouver les bons services sociaux et communautaires – Lunch and Learn**
Conférencier invité : Philippe Martel
Coordonnateur d'opérations et projets spéciaux, Centre d'information communautaire d'Ottawa
- 4 décembre** **L'impact du stress : Formation continue**
Conférencière : Nathalie Le Marec, Ph.D., professeure à temps partiel, École de psychologie, Université d'Ottawa
- 22 janvier** **Les procurations, testament de vie et exécuteur testamentaire - Lunch and Learn**
Conférencier invité : John Johnson, Avocat, Nelligan O'Brien Payne s.r.l.
- 5 février** **Comment la Loi de 2010 sur les maisons de retraite du gouvernement ontarien vous protège - Les Déjeuners-causeries**
Conférencière : Susan Lines, inspectrice, Office de réglementation des maisons de retraite

Événements du CSV 2013 - 2014

- 12 février** *La psychologie de l'influence sociale : ils m'ont obligé à le faire! – Continuing Education*
Conférencier : Warren Thorngate, professeur émérite, département de psychologie, Université Carleton
- 12 mars** *Les femmes en Église : entre désillusion et espérance - Les Déjeuners-causeries*
Conférencière : Pierrette Daviau, Ph.D., professeure à la retraite de l'Université Saint-Paul
- 26 mars** *Transformez votre cerveau – Modifiez votre vie! – Lunch and Learn*
Conférencière : Cathy Lumsden, M.A.
- 9 avril** *La propagande dans le monde moderne – Continuing Education*
Conférencier : Randal Marlin, Ph. D., professeur de philosophie, Université Carleton
- 30 avril** *Déjeuner annuel du printemps et Encan silencieux*
Conférenciers : D^r Samir K. Sinha, expert principale de la Stratégie ontarienne à l'égard des aînés. Directeur des départements de gériatrie de l'Hôpital du Mont Sinaï et des hôpitaux de Réseau universitaire de santé de Toronto et le maire d'Ottawa Jim Watson
- 7 mai** *Dynamiser son cerveau : un défi quotidien! – Forum Francophone annuel*
Conférenciers : Guy Proulx, Ph.D., Neuropsychologue, professeur titulaire au Collège Glendon
Marjorie Silverman, Ph.D. Professeure adjointe en gérontologie sociale à l'École de service sociale de l'Université d'Ottawa
Jean Grenier, Ph.D., Psychologue clinicien, Institut de recherche de l'Hôpital Montfort, Département de médecine familiale de l'Université d'Ottawa
Kylie T. Ramdeen, Étudiante au doctorat à l'École de psychologie de l'Université d'Ottawa en cotutelle ave l'Université de Savoie (France)
Héloïse Drouin, Étudiante au doctorat à l'École de psychologie de l'Université d'Ottawa
Nathalie Rousseau, Kinésiologie et éducatrice physique, Hoplavie
- 28 mai** *Décoder la douleur : Chacune raconte une histoire – Lunch and Learn*
Conférencier : Hillel M. Finestone, MDCM, FRCPC, Directeur de la recherche en réadaptation des victimes d'un accident vasculaire cérébral, Soins continus Bruyère, Hôpital Élisabeth Bruyère et adjoint à la Division de prévention et réadaptation de l'Université d'Ottawa
- 4 juin** *La Spiritualité et le vieillissement : L'esprit s'affine – 5e Conférence annuelle*
Conférenciers : Dave Smith, Shirley Van Dusen
- 18 juin** *Assemblée générale annuelle*
Conférencier : L'Honorable Jack Murta, Président, Petit déjeuner de Prière national, ancien député et ministre

États financiers 2013 - 2014

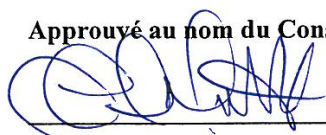
LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 DÉCEMBRE 2013

	ACTIF	
	<u>2013</u>	<u>2012</u>
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse (note 5)	70 407 \$	138 389 \$
Débiteurs	11 192	1 298
Charges payées d'avance	<u>4 890</u>	<u>6 066</u>
	<u><u>86 489 \$</u></u>	<u><u>145 753 \$</u></u>
	PASSIF	
PASSIF À COURT TERME		
Créditeurs et charges à payer	18 048 \$	26 639 \$
Produits reportés (note 6)	-	910
Apports reportés (note 7)	<u>25 585</u>	<u>49 258</u>
	43 633	76 807
	ACTIF NET	
SOLDE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>42 856</u>	<u>80 748</u>
	<u><u>86 489 \$</u></u>	<u><u>157 555 \$</u></u>

Approuvé au nom du Conseil d'administration



Directeur



Directeur

États financiers 2013 - 2014

LE CONSEIL SUR LE VIEILLISSEMENT D'OTTAWA

ÉTAT DES RÉSULTATS ET DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
PRODUITS		
Centraide Ottawa	3 059 \$	39 179 \$
Province de l'Ontario	80 003	80 045
Ville d'Ottawa	88 184	86 456
Eastern Counties Geriatric	-	2 806
Sessions d'éducation	-	4 000
Autres subventions	107 265	169 336
Dons, collecte de fonds et publicités	85 377	54 212
Ventes de publications	13	86
Intérêts	2 226	2 429
Frais d'adhésion	10 441	11 183
Recouvrement des coûts d'administration	<u>10 551</u>	<u>18 319</u>
	387 119	468 051
Produits et apports reportés, début d'exercice (note 6 et 7)	50 168	18 161
Produits et apports reportés, fin de l'exercice (note 6 et 7)	<u>(25 585)</u>	<u>(50 168)</u>
	411 702	436 044
CHARGES		
Comptabilité	10 041	9 854
Dépenses de bureau	35 862	29 284
Vérification	8 889	7 484
Mobiliers et matériaux (note 9)	325	1 498
Collecte de fonds	25 826	19 912
Réunions	11 208	9 971
Loyer (note 9)	28 709	28 202
Frais de poste et d'expédition	1 892	1 698
Frais d'impression	11 014	5 906
Relations publiques	2 420	677
Salaires et avantages sociaux	186 459	168 569
Traduction	5 736	4 414
Conférences et voyages	2 224	302
Age-Friendly Ottawa (Annexe)	<u>118 989</u>	<u>122 984</u>
	<u>449 594</u>	<u>410 755</u>
PRODUITS (CHARGES) NETS (NETTES) POUR L'EXERCICE	(37 892)	25 289
ACTIF NET NON AFFECTÉ - DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>80 748</u>	<u>55 458</u>
ACTIF NET NON AFFECTÉ - FIN DE L'EXERCICE	<u><u>42 856</u></u> \$	<u><u>80 747</u></u> \$

Remerciements

Le Conseil sur le vieillissement désire remercier les personnes et les organismes suivants pour leur soutien et leur encouragement durant l'année

Membres corporatifs

Association Nationale des Retraités Fédéraux (ANRF) • Association Nationale des Retraités Fédéraux (ANRF) – Secteur d'Ottawa • Assured Care Consulting Inc. • At-Home Hospice • Banque National du Canada • Billings Bridge Dental Centre • Bowen & Associates Inc. - Moving Along...Your Way! • CVE Inc. • Dymon Healthcare Corp. • Extendicare Starwood • Homewatch Caregivers • Living with Care Inc. • Maisons Funéraire Kelly - Carling Chapel • Maisons Funéraire Kelly par Mémorial Arbor • Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier • Nelligan O'Brien Payne s.r.l. • Norton Rose Fulbright Canada • Retraite à domicile • Shoppers Home Health Care • Sicotte Guilbault SNCRL • Snyder & Associates Inc. • Specialty Care Granite Ridge • Tecogics Scientific Limited • Visavie • Winchester District Memorial Hospital / Dundas Manor Ltd.

Membres d'un organisme/agence

Patrick Murphy Barrister and Solicitor • Association des retraitées et retraités de l'éducation du Québec (AREQ) • Carefor services et soins de santé communautaires • CARP • Cartier Place Suite Hotel • Centre d'amitié autochtones Odawa • Centre de santé communautaire Carlington • Centre de ressources communautaires d'Ottawa ouest • Centre des ressources de l'est d'Ottawa • Centre récréatif Dovercourt • Centre de santé communautaire du sud-est d'Ottawa • Chartwell Héritage • Coalition des services de soutien communautaire d'Ottawa (SCSO) • Consulting in Ottawa • Cultivations Biologique Canada – Section d'Ottawa • Ellwood House Ottawa Inc. • Home Instead Senior Care • Islam Care Center Ottawa • King's Daughters Dinner Wagon • Maison Accueil-Sagesse • Nepean Seniors Recreation Centre • Organisation des Enseignantes Retraités de l'Ontario • Retraite en action • Santé Publique Ottawa • Senior Moves • Senior Wise Services Inc • Services communautaires de géronto-psychiatrie d'Ottawa • Les Services de santé Royal Ottawa • La Société canadienne de l'ouïe • Société Parkinson d'Ottawa • St. Patrick's Home of Ottawa Inc. • Symphony Senior Living Inc. • Symphony Senior Living's Moments Manor Orléans • Union of Italians in the World of Ottawa Inc. • Westwood Retirement Living by Revera • Williamsburg Non Profit Housing Corp. • Windsor Park Manor

Forum Francophone – Dynamiser son cerveau : un défi quotidien!

Caisses Populaires Desjardins • Les Chevaliers de Colomb • **Communauté des retraités Portobello** • Domaine Perrault • Jardin Royal Garden • **Mouvement d'implication Francophones d'Orléans (MIFO)** • Services communautaires de géronto-psychiatrie d'Ottawa • **Symphony Senior Living Inc** • Tim Horton's

Gala L'Expérience des arts

Son Excellence l'ambassadeur Monsieur Raymond Bassett • Couglin et Associates • Epicuria Catering • Fabricland Ottawa • Irish Hills Golf & Country Club • John Johnson • L'Honorable Yasir Naqvi, député provincial • Nelligan O'Brien Payne s.l.r. • Ottawa Community Concert Band • Ottawa Little Theatre • The Rockcliffe Retirement Residence • **Vove (Artiste)** • Wallack's Gallery • Brian Walsh en mémoire d'Edward Walsh • John Yach • **Keith Yach (Artiste)** • ZaZaZa Pizza

Remerciements

5^e Conférence annuelle sur la spiritualité et le vieillissement : L'esprit s'affine

Archidiocèse d'Ottawa • Islam Care Centre Ottawa • Maisons Funéraires Kelly par Mémorial Arbor

Les choix et les défis du transport dans une communauté multiculturelle

Alternacare Inc. • Centre juif de services familiaux d'Ottawa • OC Transpo • Ottawa Community Immigrant Services Organization (OCISO)

Déjeuner annuel du printemps et Encan silencieux

Algonquin College Restaurant International • Anderson Links Golf & Country Club • Astanga Yoga Ottawa • Atomic Rooster Bar et Bistro • Bella Vista • Biagio's Italian Kitchen • Dianne Breton • Bridgehead • Lucie Bruck • Café Mezzaluna • Capital Hair Company • Claire Caron • Carte Blanche Spa • Cartier Place Suite Hotel • Cats R Us • Le Centre national des arts • Chartwell Stonehaven • D^r Lise Chislett • Le Choix du Président • Courtyard Restaurant • Crabtree & Evelyn • Croix-Rouge canadienne • Delta Ottawa City Centre • Denny's Restaurant • East Side Mario's • Emerald Links Golf & Country Club • Fraser Café • Future Shop • Great Canadian Theatre Company • Hair Bistro • Hillary's • Holtz Spa • Hunt Club Nissan • Jara Glassworks • Kit & Kaboodles • Lapointe's Restaurant • Lord Elgin • Louise Leduc • Maisons Funéraires Kelly par Mémorial Arbor • Mamma Grazi's Kitchen • Mamma Teresa Ristorante • Dr. Randal Marlin • Vera Maur • Metro/Food Basics • Mooney's Bay Bistro • Musée canadien de l'Histoire / Musée canadien de la Guerre • Musée des beaux-arts du Canada • Mystiko Greek Kitchen & Wine Bar • OC Transpo • Paul's Boat Lines Ltd. • Pelican Fishery and Grill • Sheila Pepper • Retire-At-Home • Bernd Rohde, photographe • Richmond Nursery • Rideau Carleton Entertainment Centre • Rinaldo's • Nicole Robert • Service de Police d'Ottawa • James Douglas Schweyer • la Société des musées de sciences et technologies du Canada • Terrain de golf Cloverdale Links • Terrain de golf Metcalfe • VIA Rail Canada • Visavie • Veronika Von Nostitz-Tait • le maire Jim Watson • Terri White Lobsinger • Judi Wright • Keith Yach

Lunch and Learn : Retire-at-Home

Déjeuner-causerie : Revera

Merci à nos conférenciers, bénévoles, au personnel et autres qui ont participé à nos événements!

Nous apprécions grandement le temps et les idées que vous avez partagés avec nous.



Nouvelles publications du CSV 2013 – 2014

Cadre d'action communautaire OVAA, publié le 30 juillet 2013

La Toile – Numéro 1 – décembre 2013

Ottawa, ville-amie des aînés
Vieillir à Ottawa
Événement transport multiculturel
Vivre bien et plus longtemps
L'expérience des arts!
Le Comité



La Toile – Numéro 2 – janvier 2014

« Ce n'est pas correct! » Voisin-es ami-es et familles – un réseau pour les aînés
Consultations prébudgétaires de l'Ontario
Prendre sa santé en main!

La Toile – Numéro 3 – février 2014

Le CSV convié à un déjeuner parlementaire
Une étudiante en droit mènera une recherche qui touche à la maltraitance des personnes âgées
Comment la Loi de 2010 sur les maisons de retraite du gouvernement ontarien vous protège
Planifier à l'avance : qui prendra les décisions?



La Toile – Numéro 4 – mars 2014

Prenez votre santé en main
L'entreprise amie des aînés du mois : Hillary's
Les femmes en Église : entre désillusion et espérance
Nous allons de l'avant

La Toile – Numéro 5 – avril 2014

Pour Ottawa, c'est le moment d'agir!
Début de la Phase II d'Ottawa ville-amie des aînés (OVAA)
Entraînement du cerveau
Propagande dans le monde moderne



La Toile – Numéro 6 – mai 2014

Le Forum annuel francophone : « Dynamiser son cerveau : un défi quotidien! »
« Démystifier les recours juridiques : la maltraitance des personnes âgées »
Comment devenir notre propre détective de la douleur

Vous pouvez accéder aux publications du Conseil sur le vieillissement en ligne à www.coaottawa.ca

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Personnel du CSV:

Directeur général

Louis Plourde
(jusqu'en nov. 2013)

Adjointe à la direction

Lise-Michèle Bouchard

Directrice, Ottawa ville-amie des aînés

Dominique Paris-MacKay
(jusqu'en jan. 2014)

Directrice de programme, Ottawa ville-amie des aînés

Maureen Forsythe
(depuis avril 2014)

Coordonnatrice, projets francophones

Renée Chartier

Directrice, projets communautaires

Bonnie Murphy

Administratrice de base de données

Sara Jarvis
(depuis décembre 2013)

Communications

Dagmar Horsman

Adjointe administrative

Laura Mullaly
(jusqu'en sept. 2013)

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

101-1247, place Kilborn
Ottawa, ON K1H 6K9

Tél : 613-789-3577

Télec. : 613-789-4406

www.coaottawa.ca

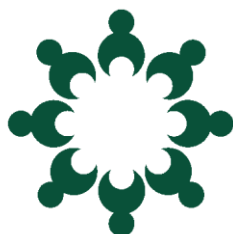
coa@coaottawa.ca

Heures d'ouverture :

Lundi au vendredi

8 h 30 à 16 h 30

**The Council
on Aging
of Ottawa**



**Le Conseil sur
le vieillissement
d'Ottawa**

Un grand merci!

Ottawa, ville-amie des aînés 2013 - 2015



The Crabtree Foundation

Merci aux principaux bailleurs de fonds du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa



Un léger goûter et des rafraîchissements vous seront servis lors de l'Assemblée générale annuelle